

賦的相同而得到的和諧——在這設備惡劣的環境中是不容易有這樣偉大的成就的。居禮夫人在自傳中說：「我們終日在試驗室工作，吃的是簡單的食物，在我們那個破陋棚子裏，有一種偉大的安靜。有時在等一個試驗的時候，我們兩人來回走着，談談現在，又談談將來；有時我們覺得冷了，便在小火爐旁飲一杯熱茶，這便能使我們重新振作起精神來。我們在這樣的遐想中生活着，像做一個完美的夢一樣。」他們夫婦在這種偉大的合作中，彼此交換的力量是相等的。在這種寫滿了公式的工作筆記本裏，兩個人的字迹夾雜着混在一起，他們發表的科學作品差不多都簽着兩個人的名字。事實上不能把研究工作分出某部分是夫人的成績，某部分是居禮的成績。

沒有人能與居禮夫人談論她的工作，沒有人能了解她的使命，沒有人能明白她的憂慮和她的困難計劃，只有一個人——她的伴侶彼耶爾·居禮能給她分憂，能和她談自己不平常的意見和夢想。他們從來不會減弱他們結合的要素和美點，他們工作的每一個進步

恭維和親切的責備。這兩個平等的人，彼此熱烈地欽佩着，毫不嫉妒，在他們之間，有工作同志的友誼，這種深厚而崇高的友誼，就是他們戀愛的最高雅的表現。這兩個不同個性的人並不互相壓制，十一年以來，也很少靠着讓步維持感情。他們思想相同，在生活方式大大小小的事情上，也不會有過分歧的意見，這裏可以舉出一件事來證明：當鐳發現之後，有好些國家不知道提練純鐳的秘訣，要向居禮夫婦請教，他們這時可以有兩個選擇，一個是毫無保留地告訴他們，一個是先要獲得專利權，他們討論這兩個意見以作抉擇。居禮初時認為獲得專利權便有了財富，他們的生活可以不再陷於困苦之中，而且更可以有一個實驗室，有助於以後的研究工作。但居禮夫人却認為不應該獲取專利權，因為這樣做有違科學精神的，而且鐳在治療疾病上有大用處，更不應借此求利。結果他們一致同意放棄專利權，終生不只拒絕財富，而且逃避世人的推崇，贊許與訪問，他們認為「在科學上應該注意事，不應該注意人。」

(三) 婚居時期

婚後第十二年，正當居禮夫婦聲譽日隆之際，居禮不幸猝遇車禍去世。夫人給死神奪去了她的丈夫，提出許多大小意見、問題、評論、勸告，也有愉快的

她最親密的伴侶，頓時陷入極度沉痛和孤寂之中；她內心紛亂，幾感無力以應付將來。從她的幾篇私人日記中反映出這是她一生最悲苦的時期，表示她對丈夫極深沉的哀悼和懷念。她在那本灰色的，瀆滿淚痕的日記簿裏和居禮說話，呼喚着他的名字，向他提問題，向他傾訴心事，好像兩個靈魂在私語。她寫着：「我的彼耶爾，我們在星期六早晨裝殮了你，把你進棺材的時候，我捧着你的頭，我最後一次吻了你那冰冷的臉，然後在棺材裏放了一些長春花，還放了一張照片，就是你叫作『很聰明的小學生』而且很喜歡的那一張，它必須陪你進墳墓，因為上面的那個女子很幸福地能使你很喜歡她，你雖然只見過她幾次，就毫不遲疑地請求與她共同生活，你常對我說，你一生中只有這一次，作事沒有遲疑，完全自信做得對。我的彼耶爾，我也相信你沒有做錯，我們生來就須一起生活。」

「我的彼耶爾，我無止境地想着你，這些想念快要脹裂我的頭，而且我的理智是紛亂的。我弄不清楚我今後是否是要這樣活下去，不能看見你，不能向我生活中的親密伴侶微笑。」

工作可以——不，還是不能，因為假如我在這方面有了成就，而想到你不能知道，我還是受不了。」從以上的句語中可見夫人對居禮情愛之深及哀悼之切了。居禮夫人在這最痛苦的時期，她記起從前居禮對她說過的一句話：「無論發生什麼事，活着的人應該照常工作。」這句話加強她生存的勇氣及對生活的信心。她負起家庭生活的重擔，繼任居禮在巴黎大學的教授席，這是一件破天荒的事，因為那裏是從來不曾有過女教授的。她還指導居禮生前主理的實驗室，繼續研究工作，後來獨自獲得諾貝爾的化學獎金。不久，巴黎大學創立了一個礦學研究所，居禮夫人當了主任，她實現了居禮的夢想——得到一個實驗室——她不但實現了居禮的遺志，而且她的成就還遠超於他的想像之上。我們可以看出居禮夫人孀居後仍有堅持研究科學的力量，固然是由於她本身有一種偉大的理想去支持她，而她和居禮深厚的愛情也是激發力量的一個因素。

居禮夫人死後葬於居禮之墓內，這是她生前早作之準備。他們在生合力為人類福利而工作，死後同穴，永不分離。這對科學戀人，愛情的偉大、崇高、堅貞，是值得世人歌頌的！

海外來鴻

最近接到兩位校友分別從美國、澳洲來信。特別難得的是余漢榮校友（第二屆中文系），赴美後，每年都替本會主辦夜校籌募清貧助學金，兩年來，沒有間斷，並且對本會備極關懷。另一位譚慧嫦校友（第十一屆）在澳洲任中學教師，對當地情形報導甚詳。茲將兩位校友來信節錄轉載，以饗讀者，這想必是大家所樂聞的。

一、余漢榮校友來函

某校友附識

談只往忙人再別的樣不的百男學上如。說
工往不人工的多。論一鎊的畢是在普，
作費過都作工一我去年，年業十二通薪
三了來有的作些讀教薪卽薪一二十商金
年三了自了。多書大二大讀鎊一行一澳
左四，已，升這一，約十約三。歲職不洲
右年焉的這遷兒年去多多一年技以員論教
便訓能房是機很榮工二鎊千的術上一做師
放練有屋很會缺譽廠百一三一人是非任薪
棄一時，難大乏學做鎊星百和員每技何水
了個候有怪得教位，左期五在是週術工與
。中出花的多師，或右。十工按十人作別
這學外園，一，所去。如鎊專學六員一
多女工，有而原以商以果，讀歷鎊一
可教作才了女因薪店我在女了及，是按業
惜師？結一的是金做們大的三經女按資無
。所婚個一男比事讀學年年驗的年歷大
譚好她以一家般的普，三讀薪的而在歲或分
慧了們教只一結多通薪年工大薪定二支按別
婦，大師是他了數大金理科約金。十薪年，
下約不家們婚情學都科一相通一。齡一
次平足務幾使願畢是的五千同常歲男而般
再均，已乎不做業一，年一。大以的定來

某校友

二、譚慧端 友來函

朋友郵花一段夜校一，如果因此發生誤會就不好了。又累你們付飛機一個個的代話通，知聖元郵費。如果得了一省校學生的學。如果得了一休聖消校友詞，學。如果得了一息諶息友，學。如果得了一室唔也用不以額必不了。又累你們付飛機一個個的代話通，知聖元郵費。如果得了一省校學生的學。如果得了一休聖消校友詞，學。如果得了一息諶息友，學。如果得了一室唔也用不以額必不了。
的唔知簡花佔。加起各人付給我的郵資足夠捐兩
一的道寫這寶貴爲此我打算在我的郵資足夠捐兩
貢錢好幾多篇我打算在我的郵資足夠捐兩
，，得個郵幅打算是我打算在我的郵資足夠捐兩
附捐多字郵幅資爲原在二休
印作聖夜你更付原則二休
漢諶校你們有唔來。休
榮節學以意來。休
的額爲思，那麼登
中簡單把嗎比收歡也
秋夜詞各人我一喜也

作家介紹

李華



序言

許多年來，我不斷研究古今中外作家的生平和作品，目的在督促自己，勉勵自己。一個月前，休息室編者和我傾談，希望我寫些介紹中外作家的文章。我

沒加思索，竟然答應了；到執筆的時候，纔感到自己的不行。我得承認這是有意義的工作，無論對己對人；可是我學識太膚淺了，而且個人的能力有限，如果沒有朋友接力，我這個嘗試，必然像我曾經在休息室發表過的稿件，比如「閒言閒語集」啦，「胡言亂語集」啦，「漫談友誼」啦，「遠地來鴻，不算情書」啦；總是有頭無尾，若干期後便結束。

幾天前，曾和一位校友談及，他在肯定這件工作的價值之餘，還自動提出寫稿，希望他不會食言。

蒙休息室編者寄來一份從報紙剪下的消息——教育當局公佈的一九六六年英文中學會考初級中文課程

(朱光潛)，(三)空山靈雨(許地山)，(四)雷雨(曹禺)，(五)阿Q正傳(魯迅)，(六)火災(葉紹鈞)，(七)落葉(徐志摩)，(八)趕集(老舍)，(九)邊城(沈從文)，(十)綴網勞蛛(許地山)。

休息室編者請我先行介紹上列的作者及其作品，然後再介紹我認識較深的中外作家。我想，這也是對的，雖然打破我原先擬定的計劃了，我原想從希臘作家亞里斯多芬談起的。

我決定先談曹禺的「雷雨」。但要談「雷雨」，便不能不提及挪威作家易卜生。很湊巧，本年度羅師戲劇組決定公演我幾年前從易卜生名著「社會支柱」編成的「社會棟樑」。有位朋友曾取笑我說：「曹禺參照易卜生的『羣鬼』而編成『雷雨』，效果奇佳而成為名著，你的劇本也許有同樣命運吧！」我不敢作答，我又豈敢與曹禺相比呢！

(一)我國近代劇作家曹禺——從「雷雨」談起

本：

(一)背影(朱自清)，(二)給清年十二封信。

我手頭上有兩份多年前的報紙剪貼，是談及曹禺的，均剪自華僑日報，時間是一九五五年左右，正確日期記不清楚了。

第一份是「田漢、洪深、曹禺」，分幾期刊登，作者是無耀。第二份是「曹禺和張駿祥」，作者是一木。我現在先把後者原文照錄出來。

「曹禺的原名叫萬家寶。從新文藝的成就上來說，曹禺的劇本「日出」，「雷雨」，「原野」以及「蛻變」等，都是極有價值的作品。

「楊晦在很多年前，曾寫過一篇萬餘字的「曹禺論」，對於他的作品會指出很多的缺點，說得相當中肯，連曹禺本人也極為折服。但楊晦仍在這一篇批評性的文章中，承認曹禺的作品在中國劇壇上，始終會有崇高的地位與估價的。

「除了「蛻變」之外，它們的主題都是強調舊社會的沒落，給不滿現實的青年和苦悶的小市民以一種刺激。」

「他寫作的態度，和劇本對白的研究，戲劇性的濃厚，都是值得練習寫作的青年人模倣的。」

「「雷雨」和「原野」都是在清華大學研究時所寫的，內容正是百分之百的受了希臘悲劇的影響，無形中與現實脫了節，然而演出的效果却很好。「日出」真是他的嘔心瀝血之作，盡人皆知的，他曾經爲了

第三幕的背景是描寫北方的三等妓院，不惜親身到妓院去參觀一次，撇開劇本不談，這種對自己作品負責的精神，也是不容易的。」

「他寫作雖極忠實嚴格，但在日常生活習慣方面，却很懶散隨便。沐浴理髮在他是最頭痛的事情，衣服也是能不換就不換。」

「曹禺的畢生憾事，是「清華官費」留美考試給張駿祥佔了先。（華按：張駿祥即袁俊，即是「萬世師表」的作者，也寫過詩和小說，著名的有「小城之春」。）當時，曹禺是研究員，張駿祥是助教，論資歷和學問，二人不相上下，結果曹禺却以英文稍差落選。……」

無耀先生所寫的「田漢，洪深，曹禺」認爲這三個人在中國近代戲劇史上是一脈相承的。他將這三位作家的作品，分析比較，然後提出自己的見解，他說：「我們把田漢先生放在民國十年到民國二十年間，視爲那個時代的象徵人物，洪深先生所代表的，該是發軔於上述的同一時期，却開啓了下一個階段的新力量……」至於曹禺先生，他認爲他繼承田漢與洪深，是推動我國戲劇最有力的一個人。

無耀先生以「趙閻王」與「原野」爲例，（前者是洪深作品，後者是曹禺作品）。曾說：「作者（指洪深）受到美國作家尤金奧尼爾「瓊斯王」的影響。（按：奧尼爾便是人們所稱美國的莎士比亞。）後來

曹禺先生寫的「原野」，不祇受到奧尼爾的影响，也受到洪深先生的影响。」

我這篇文章並不準備評論曹禺，關於他的時代背景與作品，我將留在以後再談，我想先談「雷雨」，因為這是教育當局公佈的課文教材的一本。

我認為「雷雨」的寫成，是深受易卜生所寫「羣鬼」的影響的。

易卜生的「羣鬼」發表於一八八一年。劇中人阿爾文相等於「雷雨」的周樸園，他的兒子歐士華相當於周萍，家裏的女工人呂嘉納便是四鳳，而那個木匠杰克，安格斯川便成了魯貴了。

在「雷雨」的劇本中，周樸園污辱了魯大媽，產下周萍，把魯大媽趕走了，她嫁給魯貴，又產下四鳳。其後四鳳，回到周樸園家裏工作，却與周萍私訂終身，而且發生不正常的關係，但他們並不知道彼此是兄妹。這是慘絕人寰的故事，結局當然是悲慘的，在「羣鬼」的劇本中，阿爾文污辱了喬安娜，（相當於魯大媽），產下呂嘉納；他的兒子歐士華，又想在女工人呂嘉納身上抄他父親的老文章，當然他們不知彼此是兄妹，於是三十幾年前花房裡那一對男女的鬼魂又在飯廳裡出現了。阿爾文太太說的鬼是指歐士華的父親和呂嘉納的母親，也就是阿爾文和喬安娜。這些「鬼魂」的出現，在雷雨的劇本中同樣可以看到，而且更擴展而成爲周萍與繁漪了。

「羣鬼」的結局當然是悲慘的。父親的罪惡使兒子受到重大的犧牲。阿爾文和周樸園同樣是酒色荒淫的大壞蛋，但歐士華比周萍更不幸，周萍最後用手槍結果自己的生命，但歐士華要求「死亡」的志願還達不到；直到閉幕，悲劇還未有演完。

「羣鬼」與「雷雨」都是撼人心弦的大悲劇，但兩劇的作者從這兩本名劇所得到的遭遇却又不同。

「雷雨」發表後，曹禺飽受讚揚，還引起巴金與朱光潛因這劇本而展開筆戰。（關於這事，我在休息室會發表過）。但「羣鬼」發表後，作者易卜生却遭受空前猛烈的抨擊。許多人用最惡毒和最下流的詞句來謾罵這劇本和它的作者。使易卜生非常生氣。在過去，他至少要兩年寫一個劇本，這次破了例，第二年就發表了「國民公敵」。

我希望讀者不會誤會，認為我要指出曹禺的「雷雨」是抄襲易卜的「羣鬼」，兩個劇本的主要線索相似，但發展是不同的，而且寫作的動機不同，主題亦不一樣。正如我們行將公演的「社會棟樑」，我採用的主線，與易卜生的「社會支柱」是相同的，但故事發展不同，主題有異，我不會認為自己是欺世盜名，正如我不能認爲曹禺先生是抄襲。但毋須否認，我和曹禺都同樣受易卜生作品的影響，固然我的「拙作」與曹禺的「大作」實不可同日而語。

寫得太長，使人討厭，下次我將提出我對「雷雨」的意見。

土風舞介紹(八)

蔡

記得上一次執筆的時候「學校舞蹈節」(Schools Dance Festival)尚未舉行，現在，離開舉行的日子，不覺已一個多月了，五月十五日，當小學組舉行時，該日上午我因上課不暇抽身前往參觀，下午則因事失去了機會，中學組舉行那一天，我只能看到兩三間學校的表演，便因事離開了，幸好開始的兩間，恰好是中學初級組，即Form I 至 Form III那一組的冠亞軍，使我領略到中學初級組的水準如何，也不枉此行了。

下面是有關中小學各組參加的土風舞名稱，恕我不記下學校的名稱，(被指定的土風舞名稱不贅)

小學組：

Sailor's Hornpipe
Tinkling Dance
Galloway House
Korobusk Ka
Csardas
Susan's Gauotle
Put your little foot
Children's Polka
Seven Steps
The Shoe maker's Dance
How do you do my partner
Jingle Bells
Lake Side Dance
Ve' David

中學組：

Misirlon
Oh, Susanna
La Raspa
Waltz Country Dance
Tarantella
Tibetan Dance
The Glasgon Highlanders

這是本港有史以來第一次的創舉，正因為是第一次的緣故，一切當然不能符合理由，譬如參加者只局限於官立學校，而官立學校參加的也不見蹝躍，由中學初級組參加者五間，中學高級組參加者三間可以證明，這是任何辦理一件事開始時的必然現象，雖然如此，我們仍然對第一屆學校舞蹈節，寄予無窮的希望，我認為，教育司署體育部的努力和各參加學校的員生熱烈支持，對本港的土風舞，多少起鼓勵的作用，可惜筆者執校於一間男校，學生們正忙着應付一場甄別升級試，所以，不能參加這具有歷史

性的第一屆學校舞蹈節，實是遺憾，希望這剛萌芽的種子，能够逐漸長大，像學校音樂節一般，成爲世界知名的一項活動。

× X X

關於是次比賽評判的標準不大清楚，只知道服裝對成績沒有影响，但結果却令人有點錯覺，那便是表演舞多多少少對成績有影响，這也許是因爲土風舞的動作，時時是重複，一次又一次，當作自己享受便可，若用作表演，尤其是有評判員在場，那麼，重複的動作，未免有單調，因此，評判的水準，有時便失去準確性了，在這兒，我應解釋一下，我並沒有意圖指責這一次評判方面的問題，只不過讓一般參加者一個參考而已，有錯的地方，尚希指示。

× X X

聞言一出，佔去了太多篇幅，讓我用 Csardas 作為結束。

CSARDAS.

匈牙利雙人舞

隊形：單圈，舞伴面相對，男舞伴向逆鐘向。

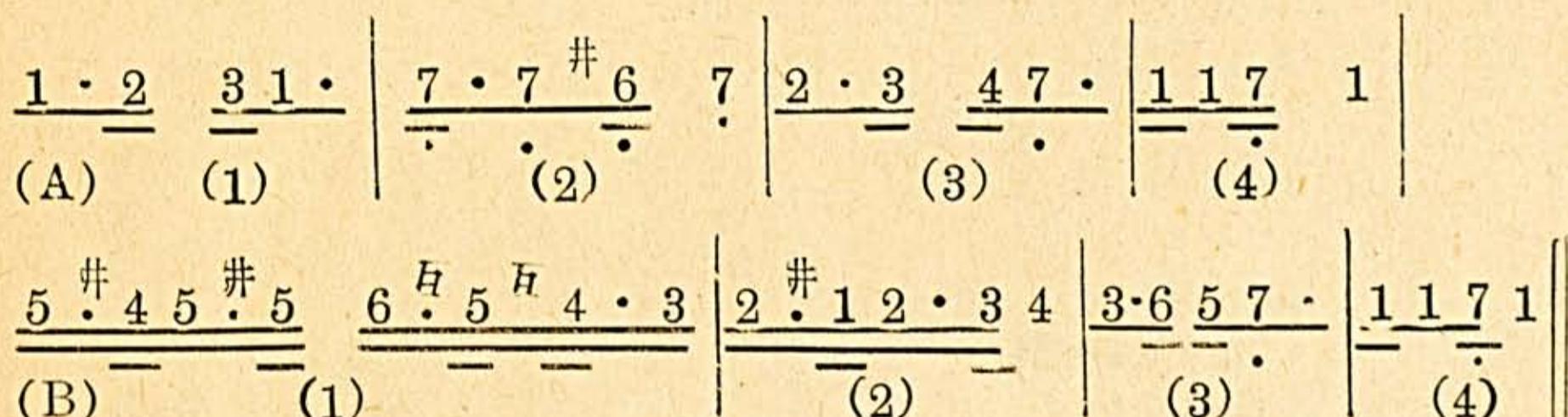
開始時姿勢：

肩腰姿勢——女舞伴的雙手放在男舞伴的肩膀上。

男舞伴的雙手則擁着女舞伴的腰部。

音樂：

D 調 $\frac{2}{4}$



動作：

I.

音樂 A

1—2 男舞伴開左腳，女舞伴開右腳，向圓心做四個側步。
開步向側（前半拍）然後另一腳跟合併（後半拍）共做四次，每二次一小節音樂。

3—4 向男舞伴右方做四個側步離開圓心。

音樂 B

1—2 舞伴右肩靠近，右手仍放在肩膀及腰部上，左手臂向側舉起。
順鐘向做七快行步，最後半拍腳跟合併。

3—4 相反方向及姿勢做一次；即舞伴左肩靠近，左手仍放在

膀及腰部上右手臂向側舉起。

逆鐘向做七快行步，最後半拍脚跟合併，最後成單圈，男舞伴面向逆鐘向。

II.

音樂 A

舞伴面相對，用肩腰姿勢。

1 男舞伴開左腳，女舞伴開右腳
向圓心做兩個側步。

腳跟合併，最後半拍時，不轉換重心。

2 向男舞伴右手做兩個側步，腳跟合併，最後半拍時，不轉換重心。

3—4 重複1—2 一次

音樂 B

最後成雙圈，舞伴面相對。

男舞伴在內圈，背向圓心。

III.

音樂 A

舞伴面相對，手放在臀部上（指節放在臀部上，腕部彎曲向前）手肘向前。

1 右「踵趾」步。

左腳一跳，右腳趾在右側接觸，腳趾向入，腳踵向上，舞伴頭轉向右，從右肩上對望（第一拍）左腳一跳，右腳踵放在側邊，舞伴轉為面相對（第二拍）

2 左「踵趾」步

右腳跳躍，同時左腳趾在左側接觸腳趾向入，腳踵內上，舞伴頭轉向左，從左肩上對望（第一拍）

右腳一跳，左腳踵放在側邊，轉面向舞步（第二拍）

3—4 重複1—2

「踵趾」步做四次，右，左，右，左。

音樂 B

同前

結束時回復原本開始的位置

舞蹈繼續開始

最後，我想補充一下。

Csarda或Czarda即是鄉村的酒店（village inn）的意思，Csardas舞因農民常於鄉間的酒店外面舞蹈而得名，自十九世紀中葉以後，Csards由於一般熱愛舞蹈者時常在舞會中安排演出，一面又得力於吉普賽人普遍的介紹而流行起來。

音樂及動作分為兩部緩慢莊嚴的一部及一部被稱為「friehka」，即快速的一部。

同時「踵趾步」須更多的練習，初學者，身體無須旋轉，祇將腳趾直接放在後面，跟着腳踵移前便可。

最須注意的地方，即第II部音樂A所做的兩個側步向圓心，這是基本的Csarda步法舞蹈者應用細步並以輕快及伶俐的屈膝姿勢跳成，使Csardas特有的搖擺及富有跳躍的風格更顯著。

——寫於一九六五年六月底

羅富國校友會私設無牌廣播電台特備節目

轉播第十三屆夏令營錄音聲帶

生銹筆嫩夫子聯合播講二十日大子客串

喂！各位聽眾，呢度係羅富國校友會私設無牌廣播電台，現在係請各位收聽本台嘅勤廣播隊係馬料水崇基學院實地轉播第十三屆夏令營嘅錄音帶，係由生銹筆，嫩夫子兩位輪流報道，並且請得二十日大子客串播講。

「蝦佬」！各位校友，鄙人就係生銹筆，現在同埋我個拍檔伙記嫩夫子，喺馬料水崇基學院新宿舍，等緊校友會嘅辦事人到來。今日係一九六五年八月五日，現在係上午九點半鐘。正話有一班火車喺九龍方面開嚟，相信應該有人到嚟。阿嫩，你過便睇得比較清楚的，唔該你講吓。

係嘞，我而家見倒五個人行緊上嚟，一共四男一女，個女仔係阿「大珠」，側邊個黑黑實實嘅，成個打仔咁格局，唔駛問亞貴都係「阿金山伯」啦，高瘦個係葉「三少」，矮一的嘅係阿「福哥」，重有個比阿「三少」更高更瘦嘅，好少見倒嚟，阿老筆，你知唔知佢係邊個？

哦，嗰個叫做阿「蠢蟲」，丫嘛，係阿「福哥」個拍手伙記嚟㗎，你咪以為佢蠢呀，其實佢呢個人正式係精到出骨㗎。

哦，原來係咁嘅。現在宿舍嘅舍監黃先生招呼咗佢哋入去坐，哈！點解麥營長同吳營長呢的巨頭重未到呢喂？你慌唔係搭埋麥營長架座駕車一齊來咩。而

家暫時有事，老筆，我地可以蛇番一陣咯卦。

餓！死！搶！餸！剛才嘅報時訊號，係崇基飯堂嘅準確時間，中午十二點正。

各位，我地現在喺崇基飯堂，而家的營友已經到得七七八八。因為下午有一項節目，係划獨木舟，呢項節目，係由第十七屆嘅校友畢敦佐治君負責指導嘅。我地現在見倒畢敦君，等我訪問佢幾句。

「蝦佬」，佐治，「烤呀魚」？

「揩」老筆，「畏你威咯」，「頂橋」，好「狗

」不見。

阿佐治，你今日係嚟「高住」的校友玩「奸奴」，係嘛？

點敢話「高住」，不過大家玩吓睹。

不過的校友中有好多以前未學過划「奸奴」嘅噃，一陣玩起上嚟會有「打甩煲」嘅噃。

你唔使驚，的「鐵錘」個個都咁「薯嚟」，佢地上一定會覺得好「易死」嘅，包唔會有「打甩煲」嘅噃。

上菜咯噃，我都唔阻你食飯喲，阿麥營長行緊埋嚟，我諗佢梗有嘢要同你「抵死咳死」定喲。好，多謝你接受我地嘅訪問，「死魚你帶」。

現在係下午三點，阿嫩，你個錢搭幾？

老筆，真對唔住，個老爺錢剛啱聽咗晏覺，都唔知搭幾？

阿嫩，我都話叫你每朝記得上鍊嘅啦，你硬係冇記性。好嘞，呢回罰你一個人講晒全部扒獨木舟嘅情形。

唉！冇法啦，大佬，我地現在嚟到大埔元洲仔對開嘅海面，向各位佈道扒獨木舟嘅情形。正話阿「滅士打」畢敦已經向參加扒「奸奴」嘅十九位男女健兒解釋咗一輪扒「奸奴」嘅應有常識，現在的「奸奴」已經陸續下水，等我數吓，一二三四……，連埋佐治自己嗰隻座駕船，總共十隻。哈，係得嘅噃，呢班人一教就曉，現在已經扒得頭頭是道。

咦！也唔見咗一隻呢？現在麥營長話過阿畢敦知，佢即刻單騎去搵，叫所有「奸奴」喺火車橋左近個沙灘等佢喎。

哦，我而家見倒嘞，原來阿「飛」同埋阿「華仔」兩個「呢」埋隻漁船後便，同阿畢敦捉「依因」，

不過喺海面上玩呢家嘅，係好危險嘅，大概阿「飛」恃住自己係長洲仔，唔怕都唔定。

而家所有「奸奴」，都拍埋晒喺海中心，由阿畢敦指導「拉夫定」嘅技術，同埋過艇嘅辦法。現在我見倒麥營長同阿琪換位，阿琪係老雀，佢呢次嚟係客串性質，聽聞話佢今朝已經自己去完淡水湖咯喎，呢你睇佢幾老定，都唔使力咁就過咗去咯；麥營長亦唔執輸，雖然初次嘗試，成績都唔錯。阿畢敦重喺度猛讚幾位女健兒如基莉絲關，「滅士」龔，「滅士」區等，話佢地係「薯嚟鋸佬」，表現不俗咁講。

喺扒完「奸奴」之後，我有機會見倒其中一位健兒，就係「金山伯」，我現在訪問佢幾句。亞伯，你剛啱同邊個一齊扒呀？

係同阿「大珠」一齊。

係嘞，乜點解你地隻艇大早行得咁快，後來突然開慢車呀？

哦，隻艇扒扒吓漏水，成隻聚埋一邊，所以越行越慢啫，後來推咗上沙灘，補番佢就有事咯。

阿伯，你係唔係頭一次玩「奸奴」呀？

唔係，我以都前試過吓嘅嘞。

咁你覺得好唔好玩呀？

好，以後有機會我都重要玩吓添。

好，咁多謝你接受本台嘅訪問。

各位，當我地呢度進行緊獨木舟呢個項目嘅時候，喺崇基夏令營方面亦同時進行緊一項叫做「相見歡」嘅節目，但因為本人同埋老筆都嚟咗呢度，所以頭

先我地已經特別請咗二十日大子小姐，為我地轉播呢項節目，現在請聽。

各位聽眾，呢個「相見歡」嘅節目，係由「韃姐」主持。

現在玩緊嘅係音樂尋寶，係等的參加者跟住音樂聲嘅大小而去定目的物嘅遠近所在，關係幾好玩嘅。現在舉行呢項叫做「盲佬過河」，辦法係將的紙貼喺地上，距離有遠有近，先先等的參加者行一次，然後用手巾仔縛住眼，再行一次，呢次就怪狀百出咯，你睇有的行到歪晒，有的根本都踏唔倒張紙，你哋聽吓，側邊的旁觀者重肉緊過佢地添，幾嘈。

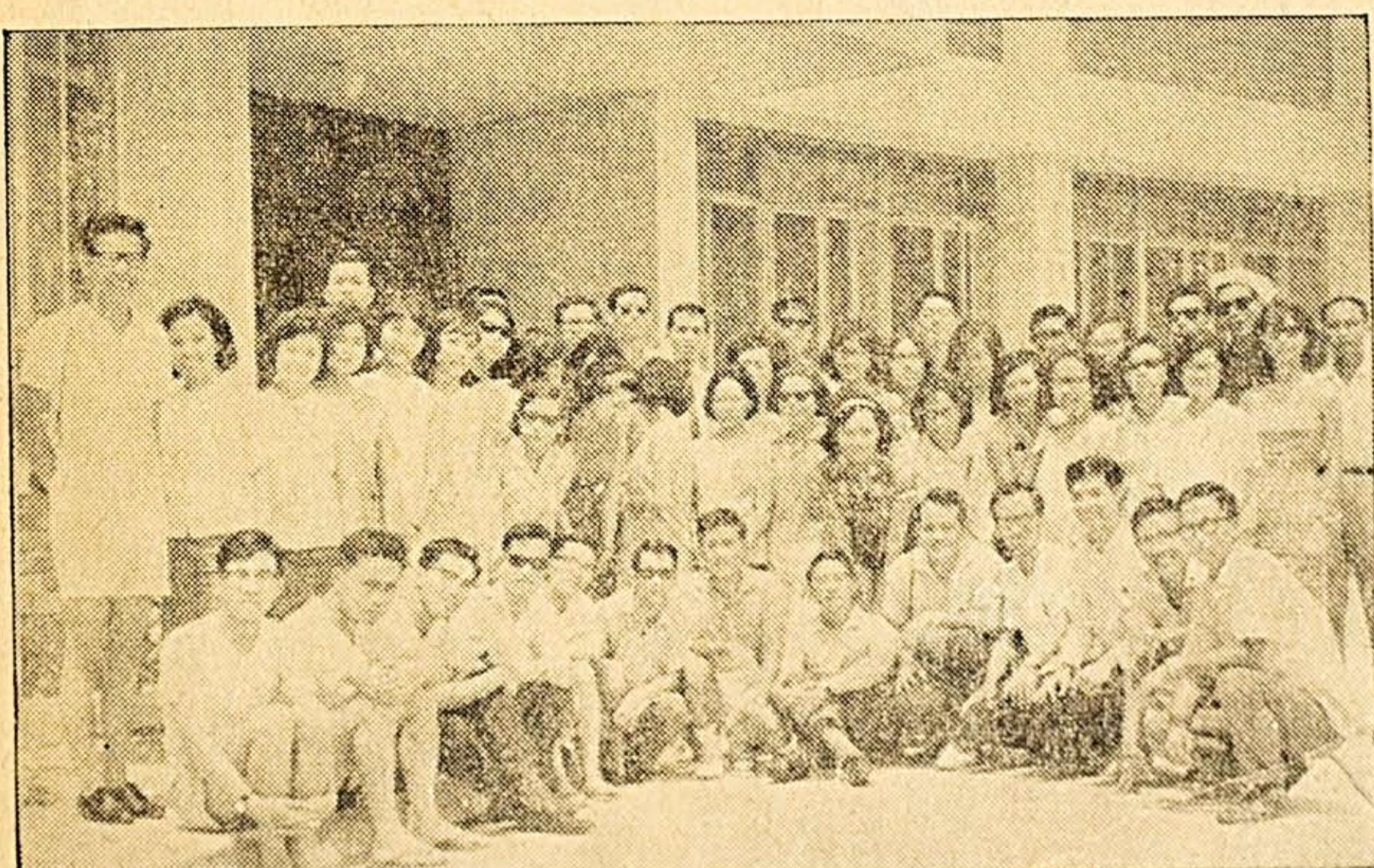
而家玩呢個叫做問非所答，由發問者用英文講「惹是」或「怒」，參加嘅人一定要講出一句同佢相反嘅話，大早的營友唔多習慣，次次都「撞板」，令到的旁觀嘅都笑赤晒肚皮咯。

另外一項節目叫做「尋伴侶」，係將的營友嘅姓名倒到亂晒，由參加者去搵佢；重有……

「咳」！係講住咁多先。

今晚晚飯嘅時候，菜式比較午餐多咗味魚，阿嬌話呢的叫做「多餘」咁。不過在營友阿「則哥」嚟睇呢味不只唔係「多餘」，而且係「無價寶」添，因為阿「則哥」係信「摩囉」教嘅，唔食得猪肉同外界嘅牛羊之類，所以今早幾乎要空口扒白飯，我建議第年夏令營嘅膳食組應該照料到呢種情形至啱。

喂，老筆，閑住先。我現在見倒今晚要主持「四十分鐘環遊歐洲」嘅節目主持人「留英脚」馮源老兄



全體營友合照

，唔該你交個「咪」過嚟。

好，「咪」呀喩，揸穩。

唔該。阿源哥，今晚你打算俾的乜野過的營友睇呀？

有，不過係一的「士拉」，喺我係放假嘅時候去歐洲各地遊覽嘅時候影嘅。

咁阿「鞦」有冇同埋夫呀？

一陣影出嚟你唔係知囉，現在等你估吓先。

好，咁多謝你接受我地嘅訪問，慢慢食呀。

分鐘內環遊歐洲嘞。馮源兄已經將全副「鋪蓆打」裝置好，預備放映歐洲嘅風光。

現在的營友已經齊集喺樓下嘅客廳，準備在四十分鐘內環遊歐洲嘞。馮源兄已經將全副「鋪蓆打」裝置好，預備放映歐洲嘅風光。

呢的「士拉」，總數都怕有成幾百張咁多，包括有英國嘅名勝如倫敦塔，西敏寺，國會，莎士比亞故居同埋好多著名嘅堡壘，重有法國嘅巴黎鐵塔，凱旋門；意大利嘅噴泉，聖彼得教堂，佛羅棱斯嘅名畫及石像等，以及其他歐洲各地嘅風光，可惜每處都係曇花一現，講都講唔晒咁多；我想將佢嘅旁白錄埋落嚟，等大家聽吓，可惜離得太遠，開盡個「窩林」都錄唔倒，唯有等第日有機會嘅時候，再請馮老兄放映俾。

唔倒，唯有等第日有機會嘅時候，再請馮老兄放映俾。大家睇吓罷啦。不過有一點值得提嘅，就係嗰的「士拉」裡便，同時都有一個紅衣女出現，呢個係邊個，呢次等我學吓馮老兄，請大家估吓嘞。

馮老兄帶大家去遊歐洲，不經不覺遊到過晒鐘，

遊出成兩倍嘅時間都唔止，所以原本嘅沙灘音樂欣賞會迫得要拖住。現在因為有些少時間至有消夜食，各營友有的玩康樂棋，有的打牙較而家已經係晚上十點正，消夜開始，今晚有牛粥食，咪執輸，等我快的裝番碗先。

好嘞，粥已經食完，今日嘅節目係咁多，亞嫩已經去咗同周公傾偈，我都要休息嘞，拜拜。

×
「蝦佬」，「呢唇拿士」，「骨摩擰」。我阿嬌

×

×

×

今早特別早起身，阿老筆喺個孱友，昨晚瞓遲一陣，就話今朝要起晏一陣補番數咁講。

嘢，乜一早有的乜野喺度「治治」聲呢喂，等我

×

×

×

去睇吓先。哦，你估乜野，原來係阿「審死官」帶埋個電鬚刨入嚟一早就係度剃髮，你睇吓佢，令埋雙眼，鬼咁滋味添，聽聞話佢老哥子每朝都要刨番幾個字鐘先至够喉。原來刨鬚都係一件咁疏肝嘅事，唔怪之得近來的人咁興去電腳啦。講到呢處，阿老筆已經出嚟嘞。喂，老筆，早晨，冇有新聞呀？

早晨，我正話聽見營長講，「烏溪沙之遊」因為烏溪沙方面對於排期方面有些少困難，所以聽日嘅「烏溪沙之遊」迫住要取銷，將今早嘅球賽改為明早舉行，今朝實行欣賞番昨晚原定嘅音樂同埋唱吓歌仔唱。

食完早餐，又試踱番去宿舍樓下嘅客廳，呢餐都算惡捱，計我亞嬌話：喺崇基夏令營，樣樣都算幾理想，最唔妥就係每逢食飯就要行老年咁遠至有得食，食完又要行返嚟，好天就晒到頭崩額裂，落雨就由頭

淋到落腳，好似呢兩日咁日日都落吓雨，每逢去食飯就要揹埋件雨衣或者揸把遮，都咪話唔討厭。我地就更慘，重要保護多一架錄音機添，寧可自己濕身都唔肯俾佢淋濕呀。

跟住呢個節目，係由麥營長擔任介紹各營友欣賞

音樂。

現在又由「南華李」播放「賣花女」（即係「窈窕淑女」）嘅錄音電影插曲俾大家聽，你睇嗰班營友，一個二個聽到如痴如醉，有的重跟埋一齊唱添。

麥營長真不愧係師範學院導師，佢見大家已經想開口，而家聽完錄音聲帶，立即派發歌集，大家一齊唱。現在唱「朗朗亞高」，又唱「蘇洛蘭的藍鐘花」，「金裏的銀線」，「奧福是嚦鬪」，「咪打令金文姐」，「青春舞曲」，「在森林和原野」，「美麗的夢幻者」，「抵死，第四」，最後唱「惱，怒，莊」。

好，咁就一於由我接更啦。
落到樓下，已經見倒濟濟一堂，分開紅、黃、藍、綠四組坐定，呢個節目，係由阿「福哥」同阿「蠹蟲」主持，由「福哥」介紹內容，原來係問答遊戲嚟，咁都有咁驚，事關近來打開張新聞紙就日日都見倒也戰物戰，所以提起都怕。

呢個節目嘅問題，由「蠹蟲」同「福哥」輪流發問，有的百厭仔如阿磊仔，「補鈣士」，「縮骨遮」等，專拘分數，加埋營長太個份，你話唔嘈就有鬼喎，但係嗰兩個主持人，都唔知係唔係拜咗聾耳陳做師父，一於當佢地死嘅，呢點係佢地聰明之處，如果唔係就打得更多夜又長，幾難收得科咯。

嗰的問題，多數係有關自然科學方面，而又係日常生活之中常見，又最容易忽畧嘅，的咁嘅問題，都幾攞胆，難得「蠹蟲」咁好心思，搵埋晒的咁嘅問題，例如有一條問：點解架車行緊而向左轉，你個身會「西」過右邊；向右轉時你個身會「西」左邊？又如：一頓重嘅鐵同一頓重嘅木如果一齊擺咗去真空度稱大咯。嘩！乜呢餐又有蕹菜，自從入營以來，餐餐都有蕹菜食，如果係要遊水嘅，就一百條筋都唔够抽啦。好，食完晏，嘆番覺晏覺先，一陣下一個節目叫做「舌戰群儒」如果唔抖足精神，點戰呀？

鈴鈴鈴……嘩，乜咁快就兩點半喫喫，好在頭先較定個鬧鐘，若果唔係就走咗雞，冇得向的聽眾交代囉。喂，老筆，重唔起身？今早成朝都係我講，呢回輪都輪到你嘞。

結果，紅組冇人交白卷，十關皮里士過晒，贏得

冠軍。

大概四眼佬企喺度，等我睇吓邊個先，原來係老蘇嚟，重有蘇太同埋蘇仔添。喂，老蘇，乜咁遲至嚟呀？

我係嚟探營嘅。

咁今晚一於喺度過夜啦，今晚有「化裝聯歡晚會」同埋「神秘追蹤」呢的戲肉噃。

對唔住，多謝晒，「大人」同埋「波士」都嚟埋，一陣食完飯要出番去，我唯有將個心寄喺度啦。
（傻！到！癲！到！剛才嘅報時訊號，係羅富國夏令營超準確時間，下午八時三十分。）

今晚嘅化裝聯歡會，係由「星哥仔」主持，內容包括三個部份，第一部份係「屍變」，第二部份係「窈窕淑女」，呢個淑女指定要由男仔反串，第三部份自由選擇。四組表演後，由幾位評判員將三部份總分加埋，最高分組一組得冠軍。

剛才嘅四組「屍變」已經表演完畢，計我睇藍組表演得最好，故事內容係四個守夜人喺度賭錢，忽然發生屍變，其中三個見倒，一一借意鬆人，剩番最後一個想換牌，點知俾隻僵屍捉住，呢個故事大家都耳熟能詳，今次佢地以一分鐘時間演出，氣氛緊湊，演得非常好；其他各組亦唔錯，不過就化學得的。繼續係「窈窕淑女」開始表演，老筆，唔該你講吓，我繼表去睇嘢咯。

「唏！後生仔，咁擒青做乜？」呢的「淑女」係假嘅，你慌配給番一個過你咩？現在頭一個出場嘅，係綠組嘅「淑女」。哈，佢擔住把遮，我睇唔倒係邊個添。呀，原來係阿「補罅士」，嘩，有個後生飛仔嚟求婚噃，個「淑女」唔騷。

利害，個淑女竟然發起「雌威」，連刀仔都拗斷。現在輪到黃組個「淑女」出場，呢個「淑女」用頂帽遮住大半邊面，睇身形，似乎係「縮骨遮」噃，冇錯，真係佢，佢而家坐咗喺度，騷首弄姿。個「尖頭鰻」出嚟，呢個「尖頭鰻」，係由葉振中飾演，而家佢高歌一曲「係你住嘅街上」，佢唱完之後，個「淑女」就將隻「玉手」穿入佢個臂彎度，係咁雙雙呢，對對咯返番入場去。

現在輪到藍組個「淑女」出場，呢個「淑女」，係由「唔似人」扮嘅，單係睇個扮相，確係嘆得杯落，佢而家蓮步姍姍咁行過來，確係令你暈得一陣陣，佢重擊口嚟唱嘢添。唉！弊咯！各位，唔該你地聽吓，「唔似人」把聲係極度「揩快」噃，一開聲就「論盡」咯。

最後嘅「淑女」，係紅組嘅。咦，拍拖出嚟添，由「審死官」同個「淑女」出嚟，呢個「淑女」扮相真靚，真正嬌艷欲滴，我見猶憐，如果唔係錄緊音，我都怕要學吓阿嚟咁擒擒青上去拜倒石榴裙下，而家佢地行到出嚟噃，你地聽吓阿「審」講乜嘢？嘩，嗰時晏尖頭鰻，美咁希乎哋安拿皮里新，賣咁丫嘩。

喂，阿嫩，呢個「嘩」好熟面口嘅噃，係邊處見過呢？

老筆，你真懵定假呀？呢個係「南華李」丫嘛。哈！係噃，連我都俾佢厄倒添。

而家個「喱哋」係度表演，由佢地紅組的女仔係處唱「話咽B笠化哩」，呢個編排確聰明，可以收埋「南華李」把「雞公喉」同埋頭先「唔似人」要擺把「揩快」聲出嚟，真係差天共地，藍組不能不佩服。再睇吓「南華李」連的動作都非常熟練，十足女仔一樣，連真正嘅「喱哋」都未必做得咁好。係呢度，我

提議各位王老五聽衆，如果今年羅師校友會嘅「晏扭波」你搵唔倒「拍乸」，可以情商「南華李」反串攬掂。

最後一部份係自由表演，最先係藍組表演，由一位女營友，先扮「又」婆繞場行一週，再扮「汁」妹行一週，最後講一句「徙喺喩嘞」就算攬掂，我睇太兒嬉一的。

現在到黃組，只見「蠹蟲」行入嚟，係中間向大家「灑」一個「屎」，而家佢講嘢嘞。

喱哋時晏精到盟，細佬哥晏大人，烏蠅晏蚊，猛企晏矮𠵼忿，我頭先見倒四個狂人，佢地話要入嚟發吓牙痕，現在就請各位聽吓四個衰人。

好，等我睇吓係邊四個衰人先，佢地嚟嘞，由葉振中帶頭，跟住嘅係胡卓華，譚志強同廖顯登，佢地每人揸住一件所謂樂器，都唔知用乜東東做嘅，而家佢地排好陣勢，開始唱嘞，你地聽吓……

撕笠手魚，野野野……撕笠手魚，野野野……

原來係受咗「癌鼻醫」勳銜嘅「卑到死」之歌，現在輪到綠組表演，喂，也有亞父企係門口，哦個的營友一個二個笑到碌地。

，原來係阿「蘇哥」，阿「蘇哥」呢個節目係阿父吹蕭引蛇，當然由「蘇哥」吹蕭，由阿「江瑤柱」用條線吊住條領帶，稱吓稱吓，撲得條蛇非常生猛，確係幾似；一個係吹蕭能手，一個係撲蛇聖手，相得益彰。

最後一項壓軸戲，係由紅組表演，只見一個古裝美人抱住個琵琶出嚟，原來係阿韌，現在佢用琵琶奏一曲，請各位聽吓……飛去歐洲乜野事，等我細聲話你知，你若亂咁估，終歸都要徙心機人地雙雙在歐州咁週處共去遊……

好嘞，呢個節目已經完畢，而家的人喺度拍緊劇照，阿「星哥仔」同幾個評判員喺處計緊分，計好嘞，冠軍係紅組，亞軍係綠組，跟住係藍組同黃組。繼續下一項節目，係「神秘追蹤」，請各位聽阿嬌嘅報道啦。

呢兩日有些小雨落，今晚天氣雖然清朗番，但係好多地方都係泥漿滿地，咁咁嘅情形之下玩追蹤，都幾濕熱㗎。現在由「南華李」喺門口派發每組一個信封，信封裏頭有一句真言，由的營友根據真言去揣測，搵下一個信封，以最早能搵倒五個信封返嚟嚟嘅一组爲冠軍。

經過咗差不多四十分鐘時間，已經有人返嚟報到。哦，係綠組嘅。啱嘞，佢地已經搵齊晒五個信封，得到冠軍。現在要等埋其他三組返嚟，就可以收工食

消夜嘞。今日講足成日，鬼咁辛苦，消夜我食唔慣，不如早的去瞓，係咁話啦，拜拜，早抖。

各位聽衆早晨，今日係一九六五年八月七日星期六，羅富國校友會嘅夏令營，過埋今日又要收爐嘞。

今朝嘅早餐，全部西式作風，有煎雙蛋，三文治同埋奶茶，總算唔錯。

食完早餐之後嘅節目就係藍球比賽，個天正話落緊離，但係的營友話冇計嘅落雨都要死打咁講。阿嫩呢個後生仔，話晒够氣够力，呢的咁嘅場合少得佢啲份嘅咯。

現在係打第一場，由黃組對綠組，黃組嘅大將有葉振中，譚志强呢的狂人；綠組重架勢，有阿「鹽水」，「蘇仔」，重有「番生甘地」黃錦鴻添，睇係佔贏面高的。果然不出我所料綠組一開波就搶攻，擋住嚟打；黃組葉振中射親都炒粉，激氣之至，反而綠組「鹽水」身長手長腳長，左右開弓，「番生甘地」每射必入，連唔多識打籃球嘅「磊仔」亦建奇功，殺到黃組片甲不留。

跟住第二場係由藍組對紅組，而家打緊上半場，雙方重未開齋，忽然間落起雨嚟。藍組有麥營長，「唔似人」、則哥、亞「飛」等，成班穩打穩紮；紅組

亦有三少爺、阿「平姐」、「標哥仔」等，成個博殺格。紅組死「喺」住麥營長，睇嚟藍組都幾難贏，但係睇住「唔似人」過關斬將，連入幾球，的女營友猛拍手掌，佢地話正牌「嘔哖」捧番吓半個「嘔哖」場，好應該咁講。紅組亦由「標哥仔」揮軍反攻，但係久攻不下，於是睇住藍組進入決賽。

大家休息咗一陣；就由黃組對紅組，爭奪第三、四名，呢兩隊因為都唔想做包尾大番，打得非常落力，確係抵拍多幾吓手掌嘅。「狂人葉」恢復水準，呢次惡番一陣；紅組雖然落力，但力不從心，而且正話打完冇耐，體力恢復未耐，結果輸多一仗，包榜尾咯。

最後一場係冠軍爭奪戰，由綠同藍兩組交鋒，綠組頭場贏得咁輕鬆，兼且執上線，多休息咗十幾分鐘，而的大將神高神大，所以個個都睇高佢地一線；藍組只靠一股鬥志，平均唔及得綠組。不過打波嘅嘢好難講嘅，藍組居然避重就輕，利用阿「飛」去射波，由麥營長做輸送，「唔似人」做搗亂，兩個後衛一有机会就上前助攻，竟然係威係勢，帶頭添；綠組確係藝高人胆大，不慌不忙，好快就追平，以後就你來我往，你一球我一球，好似射籃比賽，睇到的觀眾不斷叫好，到最後一分鐘，綠組佔先一球，但係把握唔倒

控球權，俾藍綠在最後關頭攻破，打出個平頭雙冠軍。

午餐食完，大家都番去舍宿翻番一陣，我地亦乘機偷吓懶先。

下午兩點半鐘，喺宿舍樓下客廳，舉行輕巧運動會，由「大胃魚」主持，其中嘅節目，包括擲鉛球（即係擲字紙）、標槍（即係拋汽水飲筒）、食碟（即係片啤牌）、跳遠、鋪紙俾人行，同打埋高爾夫球（即係將乒乓波打過紙圈等）。最精彩嘅鏡頭係綠組「補罅士」打高爾夫球一打就打過最細嘅紙圈，擺得四分。擲標槍之時，綠組的人「出貓」，將枝汽水筒入咗水係裏便，唔怪得擲得咁遠啦，可惜俾人發覺「否」咁。最後計起總分，藍組同埋綠組，成績一樣，又試「達歇」，成爲雙冠軍，都算够冤家咯。最後將所有比賽分數加埋，綠組以一分之差，得組際冠軍，藍綠屈居第二，以後係紅組，黃組。至到呢度，各項節目都已經舉行晒，正話揀個你死我活，而家就杯「茶」言歡，大家週圍行吓，傾吓偈，影吓相，對於呢個不久就要離別嘅夏令營，真係有的依依不捨。

晚餐果然特別加料，相當豐富，可惜有一部份營友，已經因爲有事先走，冇享受到。最後頒發獎品俾優勝者，並且由營長致謝詞。一年一度嘅夏令營，到呢度亦完滿結束，明年請早，我同阿嬌亦要收工，多謝各位收聽，請請。

(上接6頁)

比『從右』法中要從一個看不見的數字($7-1=6$)去減另一個數字，較爲容易。『多望右邊一眼』正好抵消了『記着十位數已被借去一』的步驟。『從左』法勝在減少了『在心中記着』那一塊『大石』得讓學生專心在『位』上作減數。

再從下面例三中比較『從左』法與『從右』法所需要理解和記憶的步驟，更可以看出『從左』法的優勢：

例三 500
 — 243
 ——
 257

計算過程：

『從左』法——百位： $5-2=3$ ，右一位不够減， $3-1=2$
十位： $10-4=6$ ，右一位不够減， $6-1=5$
個位： $10-7=3$ ，

『從右』法——個位： $0-3$ ，不够，向十位借，十位沒有數，向百位借，得 $10-3=7$ ，同時記着十位已被借去10。
十位：『0』實是9， $9-4=5$ ，同時記着百位數已被借去1。

百位：『5』實是4， $4-2=2$ 。

注意：其中十位的9，百位的4，不是寫出來可以看到的。

在教學方面，以實物來表示的退位減法的過程『從左』法正符合生活上的活動形式，同時對加法和減法的相對關係，在計算形式上，更表現透澈。



香港中小學教材研究社有限公司
HONG KONG SCHOOL TEXTBOOKS PUBLICATION CO., LTD.

辦事處

九龍伯爵街四號樓下

電話：638930 639952



4, Earl Street, grd. fl.,

Kowloon.

Tel. Nos. 638930 639952

出版中小學各科課本

中學特別一年級

國文 社會 普通科學 算術 代數 珠算 幾何
贈送「教案」及「作業答案」

新制小學一、二、三年級

國語 社會 算術 自然 健康教育 歷史 地理
(只三年級)

柯式印刷；並備「教案」及「作業答案」

六年制(舊制)小學一至六年級

國語 社會 算術 自然 自然常識

改良採用彩色插圖，柯式印刷；不改課文，不增訂價。

英語暑期作業簿(共分四冊：分供升四、升五、升六、升中一各班之用)

英語綱要(Essentials of English for Primary Schools)上、下冊

國文、數學(專供學生於升中試後，暑假之前十週之用)

各科作業簿(凡新、舊制小學各科，均編有學生作業簿)

各科樣本

歡迎索閱